

A.F.A.C.



# Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch-Französische  
Gesellschaft Chemnitz e.V.  
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande de Chemnitz | 2<sup>ème</sup> trimestre 2012 (avril/mai/juin) | n° 86

## NOUVEAU COMITÉ DIRECTEUR

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

Sie sind am 09.03 zahlreich zu unserer **Jahreshauptversammlung** erschienen, auch wenn einige leider nicht gekommen sind. Sie haben einen neuen **Vorstand** gewählt, der zudem der alte Vorstand darstellt. Es sind nach wie vor, und bis 2014 gewählt: Petra Hennig, die Präsidentin, Violaine Lenkeit und Martin Bauch, die Vizepräsidenten, Eva-Maria Holasek, die Schatzmeisterin, Gottfried Schmidt, der Protokollführer, Karla Schäfer-Lassus, die Internet-Beauftragte Brigitte Barthel, die Schulbeauftragte sowie Ingrid Schulz und Sabine Widmann in der Revisionskommission. Wir alle danken für Ihr Vertrauen! **Merci pour votre confiance!**

Wir vergessen außer dem nicht den wieder gut besuchten Kinoabend und die neue Kochveranstaltung im Tietz am 4. Februar. „Also lautet der Beschluss, dass der Mensch was *essen* muss!“ Getreu dem leicht veränderten Motto von Wilhelm Busch, trafen sich Hobbyköche und Köchinnen der DFG mit der Dozentin Birgit Agsten in der Küche der VHS. Es wurde Gemüse geschnippelt und Fisch zerteilt für eine leckere *Soupe de poisson bretonne*, Salat wurde geputzt, Schokolade geschmolzen für die *Mousse au chocolat*, *Magret de canard* et *filet de lotte* wurden gewürzt und im Backofen verstaut,

Baguette geschnitten, Baisers zerbröckelt für die *Tarte glacée*, die Desserts im Tiefkühlschrank auf Temperatur gebracht, Rotwein wurde getrunken, der Tisch gedeckt und viel geredet.

Gegen 18 Uhr begann das gemeinsame Essen (und Trinken). Bald sendeten unsere Mägen das Signal „satt“, aber tapfer wurde alles aufgegessen. Nach Abwasch und Aufräumen, mit Rezepten ausgestattet, sehr satt und um einige Erfahrungen reicher gingen alle nach Hause.



Kochen im Tietz

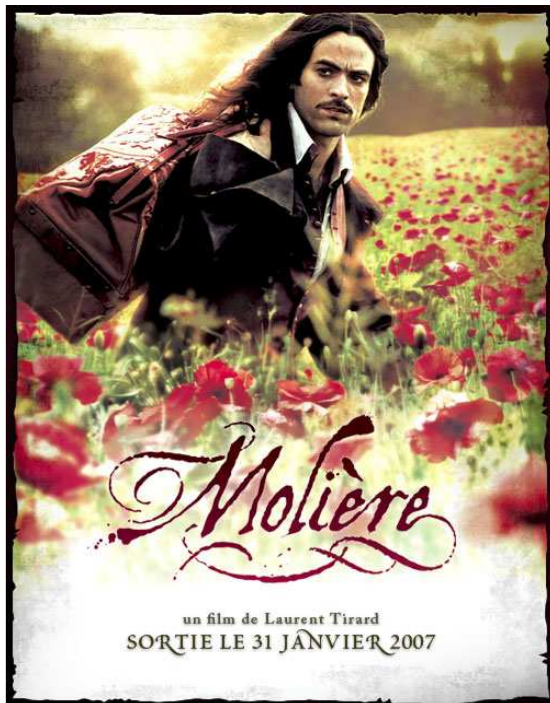
Wir wollen also die nächsten zwei Jahre so gut gestalten, alle zusammen, mit den Ideen und dem Einsatz aller Mitglieder. **Merci pour vos idées et votre engagement!**

Der Vorstand.

## Soirée musicale et littéraire

Wir möchten wieder alle Liebhaber von Büchern und französischer Musik dazu einladen, auch mal neue Bücher und Musik zu entdecken, zu hören, zu lesen. Wenn Sie mögen, bringen Sie ein französisches Buch, oder eine CD. **Merci d'avance!** Kommen Sie also bitte **am 20. April um 19:00 Uhr** in unserer Geschäftsstelle.

## Soirée cinéma avec Molière



Wir zeigen am **21. Juni um 19:00 Uhr** im Veranstaltungssaal der **Hainstraße 125** den Film „Molière“.

Dieser malerische Film von 2007 rund um das Leben des wunderbaren Theaterschriftstellers führt uns in das klassische Frankreich des 17. Jahrhunderts unter Louis XIV. Verpassen Sie nicht diese herrliche und lustige Komödie um Liebe, Humor, Intrigen. Wie immer ist der Film in Französisch mit deutschen Untertiteln.

Unkostenbeitrag für Getränke: **3 €**

## Soirée caricatures franco-allemandes

Martin Bauch möchte uns gerne deutsch-französische Karikaturen zeigen und erklären, und bietet das **am 31. Mai um 19:00 Uhr im Veranstaltungssaal** an. Bitte kommen Sie zahlreich zur Veranstaltung unseres Vizepräsidenten Martin Bauch. **Merci d'avance.**



## Les faux-amis

Verlieren Sie nicht die Balance (frz. l'équilibre). Ne dites pas: ne perdez pas la balance, die Franzosen verstehen die Küchenwaage. Und holen Sie sich einen Infekt, ne dites pas j'ai un ~~infekt~~, mais une infection, quelque chose d'infect, das ist etwas was scheußlich schmeckt. Sie haben Jalousien, vous n'avez pas de jalousies aux fenêtres, mais des stores vénitiens, on ressent de la jalousie, dann empfindet man Eifersucht.

## Bonne lecture!

wünscht Ihnen Violaine Lenkeit

## Cours de français...

**Brigitte Barthel** setzt ihren Kurs **14-tägig dienstags, 16.30 – 18.00 Uhr**, in unserer Geschäftsstelle fort. Das Angebot ist für alle offen, bei Interesse bitte in der Geschäftsstelle melden.

## ... et conversation

Außerdem findet die monatliche Konversation zu einem bestimmten Thema wieder jeden **zweiten Dienstag im Monat** unter der Leitung von **Violaine Lenkeit** statt. Kommen Sie am **10. April** (Thema: aktuelle französische Politik), am **8. Mai und am 12. Juni um 19.00** jeweils in unsere Geschäftsstelle!

## Un regard sur la France : les élections présidentielle et législatives de 2012

### *La République des Branleurs!*



GriGriNews.com

Même si les élections législatives sont également importantes, l'élection présidentielle en France est vraiment la plus attendue...

Les élections au parlement auront lieu les 10 et 17 juin. Le choix du président des Français auparavant se fera en 2 temps, les 22 avril et 6 mai prochains. Ce sont le président sortant candidat, Nicolas Sarkozy de l'UMP (parti conservateur), François Hollande du parti socialiste (PS), en tête dans les sondages pour l'instant, François Bayrou du MoDem (parti du centre droit), Eva Joly des Verts (parti EELV), une juge franco-norvégienne, Jean-Luc Mélenchon du Front de Gauche (alliance PCF – Parti de Gauche) et Marine Le Pen du Front National (parti d'extrême-droite).

Bien sûr, l'événement de Toulouse influence la campagne et, qui sait ?, le résultat de l'élection. Suivez la France, et observons l'évolution de l'amitié franco-allemande.

Violaine Lenkeit

## Offres de pétanque

Der Chemnitzer Pétanque-Club bietet Ihnen zwei Veranstaltungen an: Der **Frühlingsturnier** findet am **15. April** auf dem **Platz vor der Schlosskirche** statt. Teilnehmen können alle, die sich bis **9:30 Uhr** gegen einen geringen Beitrag einschreiben. Wenn Sie ab 10:00 Uhr kommen, können Sie dann beim Turnier zuschauen...Wer gerne Profis, u. a. Frau Petra Hennig, beim Pétanque zuschauen mag, kommt am **3. Mai** zum gleichen Ort für die **Landesmeisterschaft Triplette**.

Nähere Informationen auch unter [www.boules-chemnitz.de](http://www.boules-chemnitz.de)





## Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre membre du comité directeur: **Mme Brigitte Barthel** le **10 mai**. Tous nos vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.

Joyeux anniversaire à vous aussi le **20 avril**, **Mr Wolfgang Kupfernagel!**

En mai, nous souhaitons un joyeux anniversaire à vous **Mme Sabine Widmann**, le **19 mai** et à vous **Mme Helga Aug**, le **29 Mai**.

## Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich zu seinen Beratungen am **26. April**, am **24. Mai** und am **14. Juni** jeweils um 19:00 Uhr in der Geschäftsstelle.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

### Technische Universität Chemnitz

[www.tu-chemnitz.de](http://www.tu-chemnitz.de)

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur für Romanische Kulturwissenschaft)

Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz

[martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de](mailto:martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de)

### Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

[www.stadtbibliothek-chemnitz.de](http://www.stadtbibliothek-chemnitz.de)

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz

Tel. 0371 – 488 4202

### Kunstsammlungen Chemnitz

[www.kunstsammlungen-chemnitz.de](http://www.kunstsammlungen-chemnitz.de)

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz

Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

### Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

[www.saechsisches-industriemuseum.de](http://www.saechsisches-industriemuseum.de)

Achim Dresler

Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz

Tel. 0371 – 3676 135

[dresler@saechsisches-industriemuseum.de](mailto:dresler@saechsisches-industriemuseum.de)

## Impressum

A.F.A.C.



DFGC

**Herausgeber:** Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

**Geschäftsstelle:** Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz  
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, [dfgc@gmx.d](mailto:dfgc@gmx.d)

**Präsenzzeit:** mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

**Präsidentin:** Petra Hennig

**Vizepräsidenten:** Violaine Lenkeit, [vlenkeit@arcor.de](mailto:vlenkeit@arcor.de)  
Martin Bauch, [martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de](mailto:martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de)

**Schatzmeisterin:** Eva-Maria Holasek

**Bankverbindung:** Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00,  
Kto.-Nr. 3578000409

**Redaktion Bulletin:** Violaine Lenkeit

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

[www.dfg-chemnitz.de](http://www.dfg-chemnitz.de)